



ar de **en** fa fr ru

Since 2011 needy children, adolescents and young adults have been receiving benefits for education and participation. This leaflet informs service providers about the conditions in Dresden.

1. Which benefits come into consideration?

- **Social and cultural participation:** Needy families should make use of the various programmes in sport, games, culture and socialising. Children and adolescents under 18 receive a budget of 10 euros per calendar month. The money can be saved within the grant period (six to twelve months) and used for example for a sports club, music school or for recreation.
- **Learning support:** Needy pupils can claim reasonable learning support only if the learning goal - promotion to the next class - is achieved as a result. It is a prerequisite that the school confirms the need (form F4) and that there are no similar programmes at the school.
- **Lunch:** The shared lunch at nursery school, school, after school centre or daycare is subsidised. The co-payment of the parents amounts to one euro per meal and is paid by the parents themselves to the provider.

2. Who can provide programmes for education and participation?

Various persons and establishments can do programmes for needy children. The legal structure of the provider does not matter. Clubs, independent institutions for child and youth welfare as well as museums for example come into consideration for "social and cultural participation".

3. Are there particular criteria? Are projects funded?

Providers and programmes are not subject to any particular selection criteria. However, compliance with general standards in the social field is expected. Guarantee of supervision, regular guidance and training of the youth leaders or teachers, presence of the required permits or certificates of good conduct and cross-linkage to other programmes are included in this. The education and participation services are geared to the specific individual

needs of the beneficiary. Project funding is therefore not possible.

4. Is there a provider database?

There is no directory for providers and programmes in Dresden. Informing the children about the programmes is the responsibility of the relevant provider, e.g. through open days, fliers and posters. The providers should help the beneficiary to select the right programme.

5. Who is funded?

In general needy children, adolescents and young adults are eligible. Anyone who receives one of the following benefits is needy:

- Unemployment benefit II or income support according to Volume 2 of the German Social Code (Sozialgesetzbuch - SGB II),
- Housing benefit according to the Housing Benefit Act (Wohngeldgesetz - WoGG),
- Child benefit according to the Federal Child Benefit Act (Bundeskindergeldgesetz - BKGG),
- Social welfare (welfare for living or basic security in old age or in reduced earning capacity) according to SGB XII or
- Benefits according to § 2 and § 3 of the Social Welfare Law for Asylum Seekers (Asylbewerberleistungsgesetz - AsylbLG).

6. Is an application required?

Yes. You must apply for the benefits from the educational package for each beneficiary separately. The forms are available at the Social Welfare Office and on the Internet: www.dresden.de/bildungspaket.

7. How is the account settled?

In general, the Social Welfare Office transfers the costs for education and participation directly to the provider (direct payment). The beneficiaries first require a certificate from the provider concerning the costs of the programme (e.g. registration, contract, invoice) to submit to the Social Welfare Office. The beneficiaries then generally receive a cost acceptance statement for the pro-

vider. This statement contains the settlement arrangement and the contact person at the Social Welfare Office. You then settle directly with the job centre or Social Welfare Office. This means: You send your account statement to the office. They reimburse you the costs according to the budget.

8. Where can I apply for the benefit? Who is available to answer further questions?

The employees of the Social Welfare Office will be happy to help you: When receiving unemployment benefit II / income support and housing benefit / child benefit

- **in person** at the town hall (from 1 February 2016)
Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden
Tuesday and Thursday 8am to 12pm and 2pm to 6pm
- **by telephone** You can find the phone number on all letters referring to "Education and Participation" directly in the above processing line
- **by fax** to (03 51) 4 88 12 03
- **by email** to bildungspaket@dresden.de
- **on the Internet** www.dresden.de/bildungspaket

Impressum

Landeshauptstadt Dresden
Geschäftsbereich Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen

Postfach 12 00 20
01001 Dresden
www.dresden.de

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

Januar 2019

5. من يتم تدعيمه؟

كل من يستحقون المساعدة هم الأطفال والشباب والبالغين الصغار. يستحق المساعدة كل من يحتاج الخدمات التالية:

- إعانة البطالة الثانية أو المعونة الاجتماعية SGB II.
- معونة السكن وفقاً لقانون WOGG.
- معونة الأطفال وفقاً لقانون BKGG.
- المعونة الاجتماعية (المساعدة على المعيشة أو التأمين الأساسي في الهرم وفي حالات أو تدني الدخل) وفقاً لقانون SGB XII.
- الخدمات التي يتم تنظيمها وفقاً للمادة الثانية والثالثة من قانون AsylbLG.

6. هل من الضروري تقديم طلب؟

نعم. يجب أن يتم لكل محتاج تقديم طلب للحصول على خدمات برنامج التعليم. يمكنك الحصول على الاستمارات من مكتب الشؤون الاجتماعية وفي الإنترنت:
www.dresden.de/bildungspaket

7. كيف يتم الحساب؟

مكتب الشؤون الاجتماعية يقوم بتحويل النفقات للتعليم والمشاركة في المعتاد بشكل مباشر إلى الجهة العارضة (السادس المباشر). المحتاجون للمساعدة يتطلبون في بداية الأمر الحصول على شهادة من الجهة العارضة بشأن نفقات العرض (مثلاً التسجيل والعقد والفاتورة) لتقديمها لدى مكتب الشؤون الاجتماعية. في العادة يحصل المحتاج بعد ذلك على بيان التكفل بالنفقات للجهة العارضة المعنية. هذا البيان يتضمن طرق وأوضاع الحساب وشريك التحدث في مكتب الشؤون الاجتماعية. الآن سوف نقوم بالحساب مباشرة مع مركز التوظيف أو مكتب الشؤون الاجتماعية. وهو ما يعني: تقوم بإرسال فاتورة التكاليف إلى الهيئة. والهيئة تقوم بتعويضك عن النفقات المصروفة في إطار الميزانية.

منذ عام 2011 ويحصل الأطفال والشباب والبالغون المحتاجون للمساعدة على خدمات في التعليم والمشاركة. هذا المنشور يوفر معلومات لمقدمي الخدمات عن الظروف والوسط العام في دريسدن.

1. ما هي الخدمات المتوقعة؟

- المشاركة الاجتماعية والثقافية: الأسر المحتاجة عليها استغلال العروض المتنوعة التي يتم توفيرها في مجالات الرياضة والألعاب والثقافة والاختلاط بالناس. الأطفال والشباب الأصغر من 18 عامًا تخصص لهم ميزانية بقيمة 10 يورو لكل شهر تقويم. يمكن أن يتم توفير المال في خلال فترة الموافقة (سنة إلى 12 شهراً) واستغلاله مثلاً في ناد رياضي أو مدرسة موسيقى أو أوقات الفراغ.
- دعم التعليم: التلاميذ المحتاجون من الجنسين يمكنهم طلب الحصول على منحة دعم تعليمية مناسبة لظروفهم، فقط إذا كان الغرض من ذلك تحقيق هدف التعلم - الانتقال إلى F (الصف التالي). والشرط في ذلك أن تؤكد المدرسة المعنية احتياجها (استمارة 4 تكون هناك عروض مدرسية موازية).
- الغداء: يتم تدعيم الغداء الجماعي في دور الرعاية النهارية للأطفال أو المدارس أو الملاهي أو دور الرعاية النهارية. يبلغ نصيب الآباء يورو واحد للوجبة الواحدة ومن هذا المبلغ سيتم السداد إلى الجهة المقدمة للخدمة.

2. من يمكنه عرض خدمات التعليم والمشاركة؟

يمكن للأفراد والمؤسسات المختلفة تقديم عروض للأطفال المحتاجين. مهما كان الشكل القانوني للجهة العارضة. بالنسبة "للمشاركة الاجتماعية والثقافية" فيمكن على سبيل المثال ذكر الجمعيات والمتطوعين من روابط مساعدة الأطفال والشباب والمتاحف.

3. هل توجد معايير خاصة؟ هل يتم دعم المشروعات؟

الجهات العارضة والعروض لا تخضع لمعايير اختيار معينة. ومع ذلك فمن المتوقع أن يتم الالتزام بالمعايير المعتادة في النطاق الاجتماعي. ومن ذلك التحقق من الالتزام بمهمة الإشراف والمراقبة والتوجيه والتدريب الارتقائي الدوري من قبل مشرف الشباب أو المدرس وتوفير التصاريح اللازمة أو شهادات الإرشاد الضرورية وتكوين شبكات تواصل لمعرفة العروض الأخرى. خدمات التعليم والمشاركة يتم تحديدها بالاستناد إلى الاحتياجات الشخصية المحددة. ولذلك فإنه لا يمكن دعم المشروعات.

4. هل يوجد بنك بيانات لجهات العرض؟

لا يوجد في دريسدن سجل خاص بكل جهات العرض والعروض. فمهمة إعلام الأطفال بالعروض القائمة ترجع إلى الجهة العارضة المعنية، الأمر الذي يتم مثلاً من خلال عقد اليوم المفتوح أو المنشورات أو الملصقات. يتعين على الجهات العارضة أن تساعد المحتاجين على اختيار العرض الصحيح.

8. أين يمكنني التقدم بطلب للحصول على الخدمة؟ من يجيب على الأسئلة؟

يسر العاملون من الجنسين في مكتب الشؤون الاجتماعية تقديم المساعدة اللازمة لك:
في حالات معونة البطالة الثانية / المعونة الاجتماعية ومعونة السكن / منحة الأطفال

■ (شخصيًا في دار البلدية) بدءًا من 1 فبراير 2016

Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden

يومي الثلاثاء والخميس من الساعة 8 ص إلى 12 ظ، ومن الساعة 2 ظ إلى 6

م

■ تليفونيًا سوف تجد إمكانية الاتصال التليفوني في كل الخطابات الصادرة عن قسم

في السطر العلوي مباشرة BUT

■ بالفاكس على رقم 03 51 4 88 12 03

■ بالبريد الإلكتروني إلى bildungspaket@dresden.de

■ في الإنترنت www.dresden.de/bildungspaket

Impressum

Landeshauptstadt Dresden
Geschäftsbereich Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen

Postfach 12 00 20
01001 Dresden
www.dresden.de

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

Januar 2019



Depuis 2011, les enfants, adolescents et jeunes adultes défavorisés reçoivent des allocations afin de bénéficier de prestations de formation et associatives. Ce mémento a pour but d'informer le prestataire des conditions à réunir pour la ville de Dresde.

1. Quelle sont les prestations concernées?

- **Les associations et offres culturelles:** Les familles défavorisées doivent pouvoir profiter des nombreuses offres en matière de sport, de jeux, de culture et d'associations. Les enfants et adolescents de moins de 18 ans reçoivent un budget de 10 euros par mois calendaire. Cette somme peut être économisée pendant la durée de son octroi (de six à douze mois) et utilisée, par ex., pour s'inscrire dans une association sportive, une école de musique ou un club de loisirs.
- **Le soutien scolaire:** Les élèves défavorisés peuvent bénéficier d'un soutien scolaire adapté uniquement si ce soutien leur sert à atteindre leurs objectifs scolaires (passer dans la classe suivante). Pour cela, il faut que l'école de l'élève en question atteste de ce besoin (formulaire F4) et qu'il n'existe aucune offre similaire dans le cadre scolaire.
- **Les déjeuners:** Les déjeuners communs au jardin d'enfants, à l'école, au foyer ou au centre de soins de jour sont financés. La contribution des parents s'élève à un euro par repas et ceux-ci doivent la verser directement au prestataire.

2. Qui peut bénéficier des allocations de prestations de formation et associatives?

Diverses personnes et divers établissements sont susceptibles de proposer des prestations aux enfants défavorisés. Peu importe la forme juridique du prestataire. Les prestations de formation et associatives comprennent les associations, les responsables indépendants des aides à la jeunesse, ainsi que les musées.

3. Y a-t-il des critères particuliers? Les projets sont-ils financés?

Les prestataires et offres ne sont soumis à aucun critère de sélection. Le respect des normes habituelles du domaine social est cependant exigé. On entend par là la garantie que le devoir de surveillance est assuré, que les moniteurs et professeurs ont reçu

des instructions et ont été formés, que les autorisations et certificats nécessaires ont été obtenus, et que la mise en réseau avec les autres offres est assurée. Les prestations de formation et associatives doivent être adaptées aux besoins individuels concrets de l'ayant-droit. C'est pourquoi le financement d'un projet n'est pas possible.

4. Existe-t-il une banque de données qui dresse la liste des prestataires?

Il n'existe pas de répertoire rassemblant les prestataires et les offres pour la ville de Dresde. C'est au prestataire concerné d'informer les jeunes des activités qu'il propose, par ex. lors de journées portes ouvertes, par l'entremise de flyers, d'affiches. Le prestataire doit aider l'ayant-droit à choisir l'offre qui convient le mieux à ce dernier.

5. Qui peut bénéficier de ces aides?

De manière générale, tout enfant, adolescent et jeune adulte défavorisé. Les personnes bénéficiant des prestations suivantes réunissent les conditions d'octroi de ces aides :

- Les allocations chômage II ou les prestations sociales entrant dans le cadre du Deuxième Code de la Sécurité Sociale,
- Les allocations logement entrant dans le cadre de la Loi sur l'Aide au Logement,
- Les allocations familiales entrant dans le cadre de la Loi relative aux allocations pour enfants,
- Les aides sociales (aides alimentaires ou revenu minimum vieillesse ou pension d'invalidité) entrant dans le cadre du Douzième Code de la Sécurité Sociale, ou
- Les prestations entrant dans le cadre des § 2 et § 3 de la Loi sur les prestations sociales pour les demandeurs d'asile.

6. Est-il obligatoire de déposer une demande?

Oui. Les prestations du Pack pédagogique doivent faire l'objet d'une demande séparée pour chaque ayant-droit. Ces formulaires sont disponibles auprès du Bureau des Affaires sociales et sur Internet : www.dresden.de/bildungspaket.

7. Comment les prestations sont-elles réglées ?

Généralement, c'est le Bureau des Affaires sociales qui règle les frais de prestations de formation et associatives directement auprès du prestataire (paiement direct). Les ayant-droit doivent ensuite obtenir un certificat délivré par le prestataire concernant les frais qui seront engagés (par ex. inscription, contrat, facture) et délivrer celui-ci au Bureau des Affaires sociales. Les ayant-droit reçoivent généralement une attestation de prise en charge des frais à destination du prestataire. Cette attestation indique les modalités de règlement et mentionne l'interlocuteur du Bureau des Affaires sociales. C'est à ce moment-là que vous soumettez directement la facture au Bureau pour l'emploi ou au Bureau des Affaires sociales. Autrement dit : vous envoyez votre facture à l'organisme compétent. Ce dernier vous rembourse les frais que vous avez engagés, dans la limite du budget imparti.

8. Où puis-je formuler ma demande ? Qui répond à mes questions?

Les collaboratrices et collaborateurs du Bureau des Affaires sociales se feront un plaisir de vous répondre : Concernant les allocations chômage II / les prestations sociales et allocations logement / les allocations familiales

- **sur place** en mairie (à partir du 1er février 2016)
Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresde
Le mardi et le jeudi de 8 à 12 heures et de 14 à 18 heures
- **par téléphone** Les horaires de permanence téléphonique vous sont indiqués dans toutes les brochures du domaine spécialisé Besoins pour l'éducation et la participation, directement dans les lignes ci-dessus
- **par fax** au (03 51) 4 88 12 03
- **par E-Mail** à bildungspaket@dresden.de
- **par Internet** www.dresden.de/bildungspaket

Impressum

Landeshauptstadt Dresden
Geschäftsbereich Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen

Postfach 12 00 20
01001 Dresden
www.dresden.de

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

Januar 2019

از سال 2011 کودکان، نوجوانان و جوانان نیازمند خدمات آموزش و مشارکت اجتماعی را دریافت میکنند. این ورقه راهنما به ارائه دهنده گان خدمات درباره شرایط در سدن اطلاع رسانی میکند.

1. کدام خدمات مورد نظر هستند؟

- مشارکت اجتماعی و فرهنگی: خانواده های نیازمند میتوانند از برنامه های متنوع ورزشی، تفریحی، فرهنگی و اجتماعی استفاده نمایند. کودکان و نوجوانان زیر 18 سال یک بودجه 10 یورویی در ماه دریافت میکنند. این پول را میتوان در مدت زمان مجاز (شش تا دوازده ماه) پس انداز نمود و مثلاً برای کلب های ورزشی، مکتب موسیقی یا اوقات فراغت پرداخت کرد.
- حمایت از یادگیری: شاگردان نیازمند میتوانند در صورت که اهداف آموزشی رفتن به صنف بعدی -بدین وسیله تأمین شود، از کمک های حمایت از یادگیری منصفانه استفاده نمایند. پیش نیاز دریافت این کمک ها، و عدم وجود برنامه های مشابه از F) تأیید نیاز توسط مکتب(فورمه 4 طرف مکتب است.
- نهار: برای مصرف طعام در کودکان، مکتب، شیرخوارگاه یا کودکانستان یک کمک مصرف پرداخت میشود. سهم والدین یک یورو بر وعده غذایی است و آن ها باید این مبلغ را مستقیماً به ارائه کننده خدمات پرداخت کنند.

2. کی میتواند خدمات آموزش و مشارکت اجتماعی را ارائه دهد؟

افراد و مؤسسات مختلف میتوانند برنامه های خاص کودکان نیازمند را ارائه دهند. شکل قانونی ارائه کننده مهم نیست. به طور مثال کلب ها، ارائه کننده گان مستقل خدمات کودکان و نوجوانان و همچنین موزیم ها، برای ارائه کمک های " مشارکت اجتماعی و فرهنگی "مورد نظر هستند.

3. آیا معیارهای خاص وجود دارند؟ آیا پروژه های حمایت مالی دریافت میکنند؟

برای انتخاب ارائه کننده گان و برنامه معیارهای خاص وجود ندارد. ولی انتظار رعایت استانداردهای رایج در بخش اجتماعی وجود دارد. از این جمله میتوان از رعایت مسئولیت نظارت، آموزش منظم مربیون و معلمین، ارائه جوازهای لازم و تصدیق عدم سوابق خراب و ارتباط با دیگر برنامه ها نام برد. خدمات آموزش و مشارکت اجتماعی بر اساس نیازهای شخصی افراد مجاز به دریافت خدمات تعیین می شوند. لذا تأمین مالی پروژه ممکن نیست.

4. آیا دیتابیس ارائه دهنده گان خدمات وجود دارد؟

فهرست از ارائه دهنده گان و برنامه ها در سدن وجود ندارد. ارائه دهنده گان موظف به اطلاع رسانی به کودکان درباره برنامه ها، مثلاً از طریق روزهای معرفی، نشریه و اعلامیه هستند. ارائه دهنده گان باید به افراد مجاز به دریافت خدمات در انتخاب برنامه درست کمک نمایند.

5. کی مورد حمایت قرار میگیرد؟

عموماً کودکان، نوجوانان و جوانان نیازمند مجاز به دریافت خدمات هستند. افراد که یکی از خدمات ذیل را دریافت میکنند، مجاز به دریافت خدمات هستند:

- ، یا کمک مصرف اجتماعی II حقوق بیکاری II SGB

- ، کمک هزینه مسکن بر اساس WoGG

- ، حق اولاد بر اساس BKGG

- کمک مصرف اجتماعی (کمک به تأمین معاش یا خدمات اساسی از کار افتاده گی و کهولت سن) بر اساس SGB XII یا

- خدمات پراگراف 2 و 3 AsylbLG

6. آیا نیاز به درخواست وجود دارد؟

بلی. خدمات بسته آموزش باید برای تمام افراد مجاز به دریافت به صورت جداگانه درخواست شوند. فورمه ها را در اداره خدمات اجتماعی و در انترنیت مییابید:

www.dresden.de/bildungspaket

7. تسویه حساب چگونه انجام م شود؟

اداره خدمات اجتماعی مصارف آموزش و مشارکت اجتماعی را معمولاً مستقیماً با ارائه کننده گان پرداخت میکند (پرداخت مستقیم). افراد مجاز، ابتدا به یک تصدیق از طرف ارائه کننده درباره مصارف برنامه (مثلاً ثبت نام، قرارداد، صورت حساب) جهت ارائه به اداره خدمات اجتماعی نیاز دارند. افراد مجاز به دریافت معمولاً یک ورقه راهنمای تقبل مصارف برای ارائه دهنده را دریافت میکنند. این ورق راهنما شامل نحوه تسویه حساب و طرف تماس در اداره خدمات اجتماعی است. سپس شما مستقیماً با مرکز کار یا اداره خدمات اجتماعی تسویه حساب میکنید. یعنی: شما صورتحساب مصارف را برای اداره ارسال میکنید. این اداره مصارف را در چهارچوب بودجه پرداخت میکند.

8. چگونه میتوانم خدمات را درخواست کنم؟ کی به سوالاتم پاسخ میگوید؟

همکاران اداره خدمات اجتماعی باکمال میل به شما کمک میکنند. کمک مصرف اجتماعی و مسکن / حق II / در صورت دریافت حقوق بیکاری اولاد

- شخصاً در شاروالی (از 1 فبروری 2016)

Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden

سه شنبه و پنجشنبه ساعت 8 تا 12 و 14 تا 18

- تلفونی شماره تلفون تماس را در تمام نامه های بخش تخصصی خط پروسس بالایی مییابید BuT در

- فکس به شماره 03 51) 4 88 12 03

- ایمیل به آدرس bildungspaket@dresden.de

- انترنیت www.dresden.de/bildungspaket

Impressum

Landeshauptstadt Dresden
Geschäftsbereich Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen

Postfach 12 00 20
01001 Dresden
www.dresden.de

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

Januar 2019



С 2011 нуждающиеся дети, подростки и молодые взрослые получают образовательные услуги и услуги по организации проведения досуга. Эта памятка информирует организации, предлагающие такие услуги, об условиях в городе Дрездене.

1. Какие услуги рассматриваются?

■ Участие в социальных и культурных мероприятиях:

Нуждающиеся семьи должны использовать разнообразные предложения в области спорта, игр, культуры и общественной жизни. Дети и подростки младше 18 лет получают бюджет в размере 10 евро на один календарный месяц. Деньги в течение срока одобрения субсидии (от шести до двенадцати месяцев) можно накапливать и использовать их, например, для оплаты спортивного объединения, музыкальной школы или досуга.

- **Субсидия для улучшения успеваемости:** Нуждающиеся школьники и школьницы могут использовать не выходящие за рамки субсидии для улучшения успеваемости, если только таким образом можно достичь образовательной цели - перевода в следующий класс. Условием является подтверждение со стороны школы такой необходимости (формуляр F4) и отсутствие в школе соответствующих предложений.

- **Обеды:** Субсидируются общие обеды в детских садах, школах, группах продленного дня или в детских дошкольных центрах. Доля собственного участия родителей составляет один евро на один обед и выплачивается ими организатору самостоятельно.

2. Кто имеет право предлагать образовательные услуги и услуги по организации проведения досуга?

Предложения для нуждающихся детей могут быть от самых разных лиц и организаций. Правовая форма организатора не важна. В качестве «участия в социальных и культурных мероприятиях» рассматриваются, например, объединения, независимые организации по помощи детям и подросткам, а также музеи.

3. Есть ли особые критерии? Субсидируются ли проекты?

Для организаторов и предложений нет определенных критериев для отбора. Тем не менее, ожидается соблюдение обычных стандартов социальной сферы. Сюда относятся обеспечение надзора за детьми, постоянное руководство и повышение квалификации руководителей или учителей, наличие необходимых разрешений или справок о несудимости и соотнесение с другими предложениями. Образовательные услуги и услуги по организации проведения досуга должны быть направлены на конкретные индивидуальные потребности имеющих на них право лиц. Поэтому субсидирование проектов невозможно.

4. Есть ли база данных организаторов, предлагающих такие услуги?

Списка организаторов и предложений в Дрездене нет. Информирование детей о предложениях является задачей соответствующего организатора, например, с помощью дня открытых дверей, флаеров и афиш. Организаторы должны помочь имеющим право на получение этих услуг лицам найти подходящее предложение.

5. На кого распространяются субсидии?

Право на получение имеют нуждающиеся дети, подростки и молодые взрослые. К нуждающимся относятся те, кто получает следующие услуги социального характера:

- пособие по безработице II или социальное пособие согласно SGB II,
- субсидию для оплаты квартиры согласно WoGG,
- надбавку на детей согласно BKGG,
- социальную помощь (помощь в виде средств к существованию или базового обеспечения по старости и при частичной потере трудоспособности) согласно SGB XII или
- социальные услуги согласно § 2 и § 3 AsylbLG.

6. Необходимо ли заявление?

Да. На услуги по образовательному пакету необходимо подавать отдельное заявление на каждое лицо, имеющее на них право. Формуляры Вы можете получить в отделе социального обеспечения и в интернете: www.dresden.de/bildungspaket.

7. Каким образом проводится расчет?

Отдел социального обеспечения, как правило, возмещает расходы на образовательные услуги и услуги по организации проведения досуга непосредственно организатору (прямая оплата). Имеющим право на получение субсидии сначала необходимо предъявить отделу социального обеспечения справку организатора о расходах на предложение (например, регистрация, договор, счет). Затем имеющие право на получение субсидии получают заявление о принятии отделом социального обеспечения на себя расходов. В этом заявлении есть все условия расчетов и контактные лица в отделе социального обеспечения. Теперь Вы можете провести расчет непосредственно с центром занятости или отделом социального обеспечения. То есть: Вы отправляете расчет расходов административной инстанции. Она возмещает Вам расходы в рамках бюджета.

8. Где я могу подать заявление на социальную услугу? Кто ответит на вопросы?

Сотрудники и сотрудницы отдела социального обеспечения охотно Вам помогут:

При получении пособия по безработице II / социального пособия и субсидии для оплаты квартиры / надбавки на детей

- **лично** в ратуше (с 1 февраля 2016)
Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden (г. Дрезден, Германия)
вторник и четверг с 8 до 12 часов и с 14 до 18 часов
- **по телефону** Номера телефонов для связи Вы можете найти во всех официальных документах отдела BuT (Пакет социальной помощи для детей и подростков из малообеспеченных семей на нужды образования и социальной адаптации) непосредственно в верхней строке
- **по факсу** (03 51) 4 88 12 03
- **по электронной почте** bildungspaket@dresden.de
- **в интернете** www.dresden.de/bildungspaket

Impressum

Landeshauptstadt Dresden
Geschäftsbereich Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen

Postfach 12 00 20
01001 Dresden
www.dresden.de

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

Januar 2019